

CARMEN VLAD

SENSUL POETIC: ÎNTRE EVANESCENȚĂ ȘI PREGNANTĂ

Într-una din versiunile sale moderne, teoria textului își asumă sensul în calitate de conținut semantic specific¹. Prin caracterul său în același timp reticular, inferențial, sinergic și volumic², prin natura sa comunicativă, cognitivă și intențională, sensul este fluxul devenirii continue a aceluiși conținut ce se dezvoltă și curge între cele două „margini” ale limbajului, imaginate de Roland Barthes³: „o margine întreleaptă, conformă, plagiară”, copia limbii în starea ei canonica, și cealaltă „mobilă, vidă (aptă să ia orice contururi)”.

Textul poetic modern privilegiază această „margine subversivă”, în umbra căreia deconstruiește limba spre a o face să i se supună: în locul regulilor gramaticale, stabile și ferme, în locul postulatelor de sens care reglementează compatibilitățile dintre semnificațiile cuvintelor asociate în expresii dezvoltate, discursul poetic recurge la alcătuirea paradoxurilor, a contradictoriului, printr-o logică a imposibilului, a „derivei”.

Evocându-l din nou pe Barthes, voi spune că ne găsim într-una din acele zile când simțim nevoia urgentă să „deșurubăm puțin teoria”, să zdrucinăm cu o întrebare propriul nostru discurs, spre a redobândi (sau, poate, a spulbera?!?) placerea intelectuală oferită nu numai de jocul în sine al interrogațiilor, ci și de spectacolul răspunsurilor probabile, ieșite în arenă. Spațiul sondat aici va fi cel „ocupat” de două dintre conceptele de bază ale teoriei textului, coeziune și coerentă. Asimilați sinonimic adeseori (de către nespecialiști, dar și de unii dintre specialiștii din domeniul analizei discursului), termenii de coeziune și coerentă au obținut treptat un conținut specific, sfere semantice disociate.

¹ Eugenio Coseriu, *Determinación y entorno. Dos problemas de una lingüística del hablar*, în „Romanistisches Jahrbuch”, VII, 1955-1956, p. 29-54; idem, *Lingvistica: starea ei actuală*, în „Revistă de lingvistică și știință literară” (Chișinău), 1993, nr. 1, p. 61-67 (studiu publicat prima dată în 1973, în limba germană); idem, *Prelegeri și conferințe*, Iași, 1994.

² Cf. Carmen Vlad, *Sensul, dimensiune esențială a textului*, Cluj-Napoca, Dacia, 1994, p. 39-49.

³ Cf. *Plăcerea textului*. Traducere de Marian Papahagi. Postfață de Ion Pop, Cluj-Napoca, Echinox, 1994, p. 12.

Coeziunea, ca proprietate a textului, derivă din capacitatea elementelor verbale explicite (co-prezente în produsul textual) de a realiza legături intratextuale de sens de tip interenunțial, prin aplicarea unor reguli gramaticale⁴. Această proprietate este, aşa cum a remarcat majoritatea specialiștilor, de natură sintacticosemantică, asigurând continuitatea sau progresia sensului prin acțiunea „centripetă” a diverselor forme de realizare, susținute de mijloacele verbale (lingvistice) de relationare. De aceea, coeziunea plasează interpretarea sensului textual la nivelul *literalului*, al *cotextualului*, al *explicitului*.

Coerența, în schimb, ține de domeniul *implicitului*, al *contextualului*, al *legăturilor indirecte de sens*.

La baza acestei proprietăți stau relații determinate de natura comunicativă (pragmatică) și cognitivă a limbajului, de latura intențională în producerea/actualizarea sensului discursiv.

Voi menționa aici un aspect pe care îl consider deosebit de relevant, trecut însă adesea sub tăcere sau pur și simplu ignorat de numeroși cercetători. Este vorba de caracterul general al coereneței.

Așa cum rezultă din interpretarea teoretică dată fenomenului de Eugenio Coseriu⁵, *coerența* sau *congruența* – termen preferat de savantul român de la Tübingen – este o manifestare a lui „a să vorbești în general”, adică a competenței elocuționale în care se reflectă normele limbajului în general, aceleiasi pentru activitatea de vorbire din orice limbă. Caracterul general al normelor de *coerență/congruență* este dat de faptul că ele vizează conformitatea fie cu principiile generale ale gândirii, fie cu o anumită cunoaștere a lucrurilor⁶.

Ca formă verbală plenară, în care limba istorică și vorbirea în general se materializează pentru a fi depășite prin actul verbal particular, textul preia însușirile celorlalte două sfere (nivele) menționate. De aceea, un text este considerat coherent, oricare ar fi limba folosită, dacă satisfacă condiția de a respecta normele gândirii în general și pe acelea determinate de cunoașterea lumii.

Dar, fiindcă trebuie să admitem împreună cu Coseriu că *textul* este și expresia cea mai directă a limbajului ca activitate „liberă și intențională”, el ne poate obliga să acceptăm încălcarea unor norme de coerență în anumite împrejurări, dictate de intenția – declarată sau nu – a vorbitorului și de tipul de situație în care se produce/interpretează discursul. Tocmai *adecvarea* la situație este aceea care poate suspenda incoerența/incongruența în trei *tipuri* de

⁴ Cf. Carmen Vlad, *op. cit.*, p. 70-89.

⁵ Cf. *Interdisciplinarità e linguaggio*, în vol. *L' accostamento interdisciplinare allo studio del linguaggio*, Milano, Franco Angeli, 1980, p. 50-53; idem, *Prelegeri și conferințe*, p. 27-47.

⁶ Cf. E. Coseriu, *Prelegeri și conferințe*, p. 44.

împrejurări: în limbajul *metaforic*, în cel *metalingvistic* (în discursul raportat) și în cel *extravagant* (când incongruența este suspendată în virtutea unei intenții ludice evidente⁷).

Pentru a-mi pregăti terenul necesar abordării unui text poetic anume, voi reorienta discuția, deplasând-o din sfera teoriei spre cea fenomenală și instrumentală, deci de la *text* în calitate de categorie (nivel) a(l) limbajului, la *textul-ocurență*, realitate verbală empirică, particulară și experiențială.

Dintr-un asemenea unghi, *coerența* este o proprietate semantico-pragmatică fundamentală, cu funcții textuale decisive. Ea se realizează prin efectuarea operațiilor inferențiale, ori de câte ori înțelegerea/interpretarea unui text depinde de stabilirea unor *legături indirecte de sens* între un semn verbal (sau o secvență verbală) ocurent(ă) și unul ori mai multe „obiecte” de orice natură (fizică, conceptuală, reală, fictivă, textuală etc.) *din afara limbajului verbal manifest*.

Prin urmare, pentru ca legătura indirectă să se actualizeze, intră în joc *operațiile inferențiale* sau construcția *ipotezelor interpretative* sub forma unor *propoziții* referitoare fie la anturajul cotextual, fie la situația enunțativă imediată, fie la previziuni, la cunoștințe științifice, credințe religioase, amintiri, prejudecăți culturale etc.⁸ Un asemenea calcul interpretativ devine necesar în condițiile manifestării oricărei forme de incompletitudine sau de ambiguitate în produsul verbal textual, pentru a face posibilă *reconstituirea conținutului implicit*, neexprimat verbal, dar verbalizabil. Deși „direcția” conexiunii este, inițial, una „centrifugă”, dinspre segmentul discursiv spre extratextual prin recursul la cele mai variate contexte, coerența are un coeficient unificator pronunțat și însemnante *efekte de globalizare a sensului*, tocmai prin capacitatea operațiilor inferențiale, specifice ei, de a permite umplerea conținutului neexhibat în planul manifest al textului, dar necesar procesului de actualizare a sensului.

Deși *coeziunea*, grație mijloacelor sale gramaticale (verbele), îndeplinește adesea rolul de suport al *coerenței*, aceasta din urmă este din punct de vedere *textual* o proprietate mai puternică, pentru că ea poate articula sensul independent de prezența celei dintâi. Există, așa cum se știe și cum s-a mai spus, *texte acceptate ca atare*, chiar dacă produsele verbale respective sunt ori sărace, ori total lipsite de legături coeziive transfrastice, cu condiția ca, în asemenea cazuri, să fie posibilă sau permisă actualizarea sensului prin relații de felul celor subsumabile *coerenței*.

Proprietățile discursivee conceptualizate prin termenii de *coeziune* și *coerență*

⁷ Ibidem, p. 45-47.

⁸ Cf. Dan Sperber & Deirdre Wilson, *La pertinence. Communication et cognition*, Paris, Minuit, 1989, p. 32.

dobândesc în textul poetic forme de manifestare surprinzătoare ce creează *aparență* unei funcționări aberante, contradictorii.

Astfel, între caracteristicile *discursului poetic modern* a fost relevat și fenomenul *reducerii drastice a mijloacelor coeziive* cu rol intrafrazal și interfrazal, deopotrivă. Această încălcare a sintaxei canonice deschide posibilități aleatorii de combinare a elementelor/segmentelor în rețeaua gramaticală a textului prin discozeiuni intenționate, cu efecte ambiguiizante în plan semantic. Dar prețul conexiunilor gramaticale vagi, incerte este, pentru receptorul-cititorul de poezie, creșterea exponențială a efortului interpretativ, printr-un *travailu inferential compensator*.

Pentru a ilustra acest gen de strategie textual-poetică am ales o poezie a lui Dorin Tudoran, publicată în volumul *O zi în natură* (Editura Cartea Românească, 1977):

SEMNE

1. Deasupra – cetină verde,
2. În dreapta – ochiul de rouă,
3. La stânga – umbra în două
4. Tăiată – parcă te-aș pierde,

5. Deasupra – pasăre albă,
6. În față – roșu nisip,
7. În urmă – tainică salbă;
8. Port lacrimi de gheăță pe chip.

Aici, discozeiunea se încarcă cu o valoare semantică *dublă*: pe de-o parte, de resort declanșator al unor „plimbări inferențiale” (în termenii cunoscutei metafore din *Lector in fabula* a lui Umberto Eco), pe de altă parte, de *semn iconic și indicial* cu funcție precisă în procesul articulării sensului contextual, prin capacitatea de a dirija spre *semnificațiile poetice*, corporalizate în planul expresiei prin relații de ordin material (grafic/sonor), așa cum voi încerca să argumentez.

Rețeaua gramaticală a acestui text se caracterizează prin câteva particularități.

Cele opt propoziții din care este alcătuit poemul sunt distribuite în două enunțuri *asindetice* (coincidente cu cele două strofe) de câte patru principale *juxtapuse*. Prin urmare, lipsind cu desăvîrșire conectivele intraenunțiale și conectorii interenunțiali, rămâne întreaga libertate de a *interpreta alăturarea* fie ca relație nemarcată gramatical (interpretarea obișnuită), fie ca *semn al rupturii*,

al unei intenționate fracturări a textului la nivelul structurii sale gramaticale.

Dacă efectuăm analiza sintactică în interiorul propozițiilor, observăm că propozițiile 1, 2, 3, 5, 6 și 7 au o structură identică [Adv. + (v) = GN] cu predicatul de fiecare dată suprimit și înlocuit cu același semn grafic: *linia de pauză*. Ea mai apare și în versul al patrulea ca *semn al intreruperii* lanțului gramatical, la limita dintre propoziția 3 și 4, precum și ca element ce marchează *discontinuitatea* fluxului grafic/sonor.

Toate trăsăturile menționate în sintaxa acestui text au aceeași valoare simbolico-poetică: *sugestia rupturii*, deplin convergentă cu semnificațiile ce se vor obține prin deconstruirea semnului la nivelul semantic al textului.

O dată cu examinarea rețelei lexico-semanticice și a celei referențiale, pătrundem în sfera coerienței.

Observând lexemele textului, constatăm că seria adverbelor *deasupra, în dreapta, la stânga, în față, în urmă* este dublată de seria substantivelor (cu determinant adjetival sau prepozițional), într-o dispunere simetrică în cele două strofe. Prin funcționarea deictică a adverbelor și prin nearticularea substantivelor din grupurile nominale cu rol caracterizant nu se configuraază un spațiu textual determinant, limitat sau particular, ci o *spațialitate ontică*. Este și sensul spre care ne conduce căutarea „perechii” lui *deasupra*, absent în text, dar inferat sub presiunea celorlalte cupluri adverbiale. Recuperat, acest *dedesubt*, nelexicalizat discursiv, devine dimensiunea teluricului în care se situează *ființa* din „parcă te-aș pierde” și „port lacrimi de gheăță pe chip”, o ființă cuvântătoare și sentimentală.

Despre *seria substantivelor* care figurează în centrul grupurilor nominale din dreapta adverbelor, voi spune doar că sunt semne ale unui alt „univers” sau ale altelui „lumi” decât cea a aparenței, la care trimit prin sensurile denotative. Descifrarea lor ca simboluri, urme sau mărturii este prefigurată de întreaga sferă polisemantică a cuvântului ce dă titlul poeziei, precum și de forma lui de plural nedeterminat, cu sens generic: *Semne*. Dar o asemenea interpretare a numelor nu se poate face, *pentru cazul în speță*, decât prin depășirea limitelor microtextului (= textul poeziei) și prin extinderea lor la scara *macrotextuală* a ciclului din care face parte poezia. Această exigență este reclamată de o constatare simplă, chiar în condițiile parcurgerii superficiale a volumului: cele mai multe dintre lexemele poemului în discuție reapar în paginile cărții. Reluate uneori obsedant, unele se încarcă, cotextual și contextual, cu noi valori simbolice sau metaforice care, eludate, ar sărăci sau ar deforma sensul poetic global.

Unul dintre cuvinte este *pasăre* din versul (abreviat, de acum înainte, v.) notat cu 5. Acest substantiv se regăsește în ciclul *Biografie* în numeroase ocurențe, precum: „pasăre de hârtie” (p. 15), „să fac din pasăre / cărtiță” (p. 16); „Faptele mele cele mai curate / se întorc către mine / ca niște *păsări de zăpadă*” (p. 28); *Pasăre albă*, instanță interpelată în poemul cu același titlu (p. 29), din

care transcriem: „Pasăre albă, nici nu te pot recunoaște / până când, iertătoare, pe umeri nu-mi lași / oul de Aur, salvat la un Paște, / neatins de privirea celor mai ageri arcași” și (pasăre albă) „mă ridic la *tine – rană strălucitoare*”; „păsări de fum / întemeiază anotimpuri nemiloase.” (p. 37); „Parcă șoșești ceva, [...] / și pe lângă urechile mele / trec *păsări de gheăță*” (p. 45); „Îmi faci un semn / îl privesc – pasăre / cu aripi fosforescente: / peste umerii mei, iubito, / alunecă viitorul nisip al lumii” (p. 47-48); „Aceași distanță, același semn – suflet de pasăre bolnavă, toamna se ridică spre cer” (p. 65, vezi și p. 66).

Aparent cea mai neutră și totuși esențială, sintagma *pasăre albă* își asociază, prin legături radiale de sens, celealte sintagme, împreună cu care articulează o triplă izotopie: I₁ {pasăre de *gheăță, de hârtie, de fum*}, I₂ {pasăre de *zăpadă – rană strălucitoare*, cu aripi *fosforescente*}, I₃ {pasăre *bolnavă; rană strălucitoare*}. În termeni metalingvistici, dimensiunile simbolice corespunzătoare izotipilor vor fi numite: /fragilitate/, /luminescență/ și, respectiv, /suferință/. Dacă primele două par să trimită spre lumea lucrurilor, spre „natură”, prin cea din urmă se produce mișcarea sensului spre domeniul ființei, al antroposului.

Un alt cuvânt cu rol focalizant în textul *Semne*-lor este *umbra* (v. 3). Același efect ambiguiant, amplificat, însă, îl are și acest cuvânt, pentru că, deși determinat definit în ocurență dată, nu permite inferarea unui singur context acceptabil din punct de vedere referențial. Dimpotrivă, interpretarea rămâne deschisă mai multor posibilități, diferitele ipoteze interpretative găsindu-și suportul în *macrotext*, aşa cum o arată următoarele pasaje extrase din volum: „Pe cearșaf de scrum / *Umbra* mea o vezi?” (p. 35), „*Umbra* ta apune” (p. 36), „*umbra* podului” (p. 38-39), „[...] navighează, amenințător, *umbrele lucrurilor* – flote de-a pururi pierdute în timp” (p. 58), „*umbra* lui desenase un râu, / pe maluri mirosl de frate.” (p. 59), „Fără oprire este această călătorie. Întinde mâna – vei simți cât de ușor se supune *umbra*” (p. 68), „Chiar *umbra*-ță e binecuvântată; / ne destrămă în voalate copii” (p. 83); *Ceremoniile umbrei* (titlu de poem din care citez:) „...mișcându-și fără încetare hotarele – *împărăția umbrei*.” (p. 116); „*umbrele uitate*”, „*umbre reci*” și „*Și dacă am afla / ce-a fost, de fapt, cu noi / plecată tu ai fi / sau *umbra* mea de-apoi?*” (ultimele trei extrase din poezia *Și dacă...*, p. 122).

Umbra-întunecime, umbra-formă întunecată a ființei sau a lucrului, *umbra-semn* slab perceptibil, *umbra-sugestie* a morții, toate reprezintă semnificații inferabile, permise (sau impuse?!?) de ocurența cuvântului din *Semne* și nuanțate prin ocultare sau elucidate de celealte cotexte menționate mai sus.

Pentru lectura coerentă a poemului și consonantă cu observațiile de până aici, sintagma „*umbra* în două tăiată” detine rolul-cheie: ea aduce la suprafața textului motivul său fundamental, *frângerea* sau *scindarea*. Dar din cauza ambiguității sensului expresiei „*umbra*”, *obiectul rupturii* rămâne nedeterminat, chiar dacă îl asociem dimensiunii *antropos*, fiindcă interpretarea poate actualiza

liber, fără indicii contextuale, oricare alternativă: *umbra mea* ca alteritate a sinelui („*umbra-pereche*”, p. 99), *umbra ta* (a iubitei sau a altei ființe), evocate textual prin forma pronominală *te*, cu funcție semantică dublă: de interlocutor imaginar și obiect al temerii.

Cu cea de-a doua strofă, coerenta poetică pe izotopia „frângere” crește, dacă în cursul lecturii se activează și marca /discontinuitate/ din structura semică a cuvintelor *nisip* (v. 6) și *salbă* (v. 7).

Din probabilă și neliniștităre, („*parcă te-aș pierde*”, v. 4), absența prin separare („*umbra / în două tăiată*”) devine o certitudine; „*Port lacrimi de gheătă pe chip*”. Acest ultim vers exprimă, esențializat, starea consecutivă scindării, pierderii umbrei-perechi: acceptarea, cu durere și voluptate, a destinului. Ca simbol al suferinței și al înfrângerii, imaginea unor *podoabe bizare* traversează macrotextul poetic, de la *Semne* („*Port lacrimi de gheătă pe chip*”), la *Pasăre albă* („*port salbă / de dinți însângerăți – stranii lucori*”) și la *Scrisoare* („*pe tâmplă-mi – obosit altar – / port raza lunii totdeauna frântă*”).

Drapat în haloul vag, aluziv, al unui *discurs sincopat*, cu o sintaxă ritmic fracturată, motivul central al rupturii dobândește în *Semne* un relief aparte și rezonanțe poetice multiple. Eul poetic nu se salvează prin retragere într-un spațiu intersticial, mediator și protector, ci își asumă, întreagă, ruptura, despărțirea, ca pe o perpetuă sfâșiere tragică între două incertitudini, amenințări sau ratări.

Fără a abuza de mijloace retorice dintre cele mai frapante, cum ar fi, de pildă, construcția oximoronică – rezultat al unei strategii agresive prin care ordinea limbajului și cea a faptelor este deopotrivă corodată prin radicalizare⁹ – Dorin Tudoran, autorul ciclurilor *Biografie* și *Leviație întreruptă* ale volumului *O zi în natură*, creează stări și provoacă sentimente de mare tensiune.

În *Semne*, ca în toate poemele sale, sensul prinde contur prin continua glisare a rostitului spre subînțeles și implicit, prin tentaculare, extinse și ascunse raporturi semantice de a căror realizare/actualizare depinde înțelegerea actului poetic particular, propria lui coerentă.

Universitatea „Babeș-Bolyai”
Facultatea de Litere
Cluj-Napoca, str. Horea, 31

⁹ Cf. Marc Bonhomme, *Le Calcul sémantico-pragmatique en rhétorique: le cas de l'oxymoron*, în Christian Rubattel (ed.), *Modèles de discours: recherches actuelles en Suisse romande*, Berne, Peter Lang, 1989, p. 279-302.